

Sammlung seltsamer

Vorkommnisse

*collection of strange*

*occurrences*

怪事集

## **Die Legende vom Schatten**

Ah Chang hatte einen wunderschönen Schatten und folgte ihm, als er langsam heranwuchs. Um seine Nachbarin Ah Zhen heiraten zu können, tauschte er seinen Schatten mit dem Teufel aus und verkaufte ihn an ihn.

Der neue Schatten war hässlich und unzünftig. Ah Zhen mochte Ah Chang nicht mehr und machte einen Rückzieher von der Heirat. Ah Chang meldete sich einfach zur Armee und war auf dem Schlachtfeld unbesiegbar. Alle sahen ihn wegen seines Schattens als Monster an und mieden ihn aus der Ferne.

Als der Krieg vorbei war, kehrte Ah Chang mit dem Geld nach Hause zurück, verteilte es an die Armen, sprang in einen schmutzigen Fluss und verschwand. Die Leute konnten Ah Chang nicht mehr finden, und der Fluss wurde von da an sauber und süß, und die Leute nannten den Fluss „Langer Fluss“.

## **The legend of the shadow**

Ah Chang had a beautiful shadow and followed it as he slowly grew up. In order to marry his neighbour Ah Zhen, he exchanged his shadow with the devil and sold it to him.

The new shadow was ugly and lewd. Ah Zhen no longer liked Ah Chang and backed out of the marriage. Ah Chang simply enlisted in the army and was invincible on the battlefield. Everyone regarded him as a monster because of his shadow and shunned him from afar.

When the war was over, Ah Chang returned home with the money, distributed it to the poor, jumped into a dirty river and disappeared. The people could no longer find Ah Chang, and the river became clean and sweet from then on, and the people called the river 'Long River'.

### 影子的传说

阿长有一条美丽的影子，跟着影子走，他慢慢地长大了。为了娶邻家的阿珍，他和魔鬼交换了影子，把影子卖给了魔鬼。

新的影子丑陋猥琐，阿珍不喜欢阿长了，把婚事退了。阿长索性去充军，在战场所向无敌，所有人因为他的影子，视他为怪物，都远远地躲着他。

等战事过去，阿长带着钱回到了家乡，把钱分给了穷人，一跃跳进了一处脏河水，消失了。人们找不到了阿长，而河水从此变得洁净与甘甜，大家给河水取名，“长河”。

## **Ich bin eine Spinne**

Ich bin eine Spinne mit langen, schlanken Beinen und einem schüchternen Charakter, die ein Netz zwischen der Decke und den Ecken meines alten, luftdichten Hauses spinnt. An der Wand hängen noch alte Fotos meiner Großeltern, und in der Mitte des Hauses steht ein Lehnstuhl, auf dem meine rosa Stoffpuppe aus der Kindheit sitzt.

Die Stoffpuppe lachte mich an und hatte eine schüchterne Gestalt. Ich begann, rohes Schweinefleisch zu essen, mein Körper wurde kurz und dick, und meine Persönlichkeit wurde heftig.

Eines Tages stand die Tür des alten Hauses einen Spalt offen und wurde aufgestoßen, und herein kam ein Mann mit einem goldenen Profil, die Sonne im Rücken. Ich fiel aus der Ecke wie ein Blütenblatt und fiel und fiel zu Boden, in den Staub, mit einem Lächeln.

## **I am a spider**

I am a spider with long, slender legs and a shy character, spinning a web between the ceiling and the corners of my old, airtight house. Old photos of my grandparents still hang on the wall, and in the centre of the house is an armchair on which my pink rag doll from childhood sits.

The rag doll smiled at me and had a shy figure. I started eating raw pork, my body became short and fat, and my personality became violent.

One day the door of the old house stood ajar and was pushed open, and in walked a man with a golden profile, the sun at his back. I fell out of the corner like a petal and fell and fell to the ground, into the dust, with a smile.

### 我是蜘蛛

我是一只蜘蛛，有着纤细的长腿，和胆怯的性格，在密不透风的老屋的天花板和墙角间做了一个网。墙上还有祖父母的旧照片，屋中央有一只靠背椅，椅子上有我儿时的粉色布娃娃。

布娃娃笑我，有一个爱害羞的外形。我开始吃生猪肉，身体变得又短，又粗，性格变得凶猛。

有一天，老屋的门吱吱呀呀被推开了，进来一个男人，背着阳光，有着金色的轮廓。我从墙角像一朵花瓣一样落下，落下，落到了地上，落进了尘埃里，带着笑。

### **Aus der Rede eines Regenwurms**

Ein kleiner Junge, der nach dem Regen auf einem Feld nach Regenwürmern grub, grub einen aus und steckte ihn in eine Blechdose. Bald füllte er einen großen Teil der Dose, dann benutzte er den Regenwurm als Köder und ging am Fluss angeln. Die meiste Zeit des Tages fing er einen Fisch. Der Regenwurm wurde vom Fisch verschluckt, verdaut und zu einem Teil des Fisches. Der Junge ging auf den Markt und verkaufte den Fisch an den Fischhändler.

Ein Mann mittleren Alters ging auf den Markt, kaufte beim Fischhändler den Fisch ein, ging nach Hause, kochte einen Topf Fischsuppe, aß sie mit seiner Familie, und der Regenwurm wurde wieder Teil des Mannes und seiner Familie.

Der Mann ist ein Amateur-Bergsteiger und bereitet sich auf die Besteigung eines Berges vor, den er seit vielen Jahren noch nicht erfolgreich besteigen kann. Als der Mann und sein Kollege kurz vor dem Morgengrauen zum Fuß des Berges fahren, holt er tief Luft und beginnt den schwierigen Aufstieg. Als sie den Gipfel des Berges erreichen, ist es schon spät in der Nacht. Die Schreie der Affen und der Gesang der Vögel hallten durch die Berge. Der Mann schrie: „Ich-bin-nicht-mehr-ein-Wurm-! Ich-bin-nicht-mehr-ein-Wurm-!“

### **From the speech of an earthworm**

A little boy, digging for earthworms in a field after the rain, dug one up and put it in a tin can. Soon he filled a large part of the tin, then he used the earthworm as bait and went fishing by the river. Most of the day he caught a fish. The earthworm was swallowed by the fish, digested and became part of the fish. The boy went to the market and sold the fish to the fishmonger.

A middle-aged man went to the market, bought the fish from the fishmonger, went home, cooked a pot of fish soup, ate it with his family, and the earthworm became part of the man and his family again.

The man is an amateur mountaineer and is preparing to climb a mountain that he has not been able to climb successfully for many years. As the man and his colleague drive to the foot of the mountain just before dawn, he takes a deep breath and begins the difficult climb. By the time they reach the top of the mountain, it is already late at night. The cries of the monkeys and the song of the birds echoed through the mountains. The man shouted: 'I'm not a worm anymore! I'm-not-a-worm-anymore-!'

### 来自一支蚯蚓的口述

一个小男孩，雨后在田间挖蚯蚓，挖到了一只，就装进一个铁罐里。很快就装满了一大半铁罐，然后他用蚯蚓做鱼饵，去河边钓鱼。大半天，钓到了一条鱼。蚯蚓被鱼吞进了肚子里，消化了，变成了鱼的一部分。小男孩到市场里，把鱼卖给了鱼贩。

一个中年男子，到市场买菜，从鱼贩那里，买下了那条鱼，回家炖了一锅鱼汤，和家人们一起吃了，蚯蚓又变成了男子和他的家人们的一部分。

男子是一个业余登山爱好者，准备去登一座多年没有攀爬成功的山。当男子和同事开车到达山脚，刚是上午，他深深吸了一口气，开始艰难攀登。当他们到山顶的时候，已是深夜。猿啼声，鸟鸣声，回响在群山间。男子大声呼喊：“我-不-再-是-虫-子-啦-！我-不-再-是-虫-子-啦-！”